

# **William Shakespeare; (1564William Shakespeare; (1564 – 1616)**



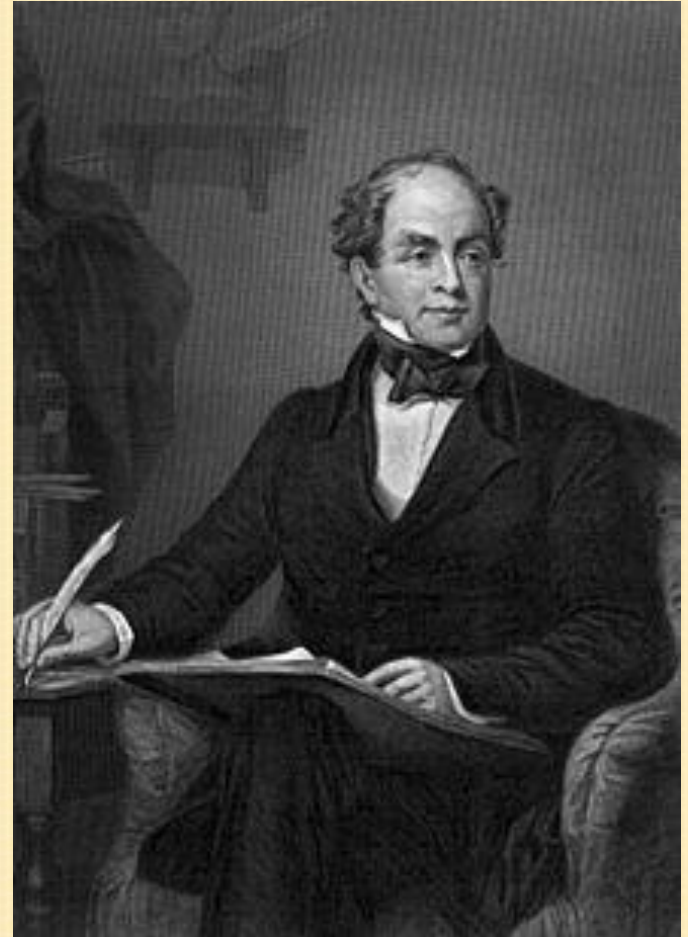
## **В. Шекспир Мадригал\* (отрывок из «Влюбленного пилигрима»)**

(перевод И. Палий)

Сварливой старости и юности прелестной  
Вдвоем не быть: стихии несовместны,  
Тревоги и заботы старость гложут,  
А юность удрученной быть не может  
И юность - утра летнего привет,  
Цветенье лета, буйство красок лета,  
А старость - это тусклый зимний свет,  
Убогость оголенных зимних веток.  
Резвится юность, вся - очарованье,  
У старости короткое дыханье.  
И молодость - огонь, мятеж, полет,  
Как грациозны все ее движенья,  
А старость, чуть жива, едва ползет  
Без сил, без воли и без вдохновенья.  
Ах, молодость, восторг мой и кумир мой,  
Эй, старость, ужас ты невыносимый.  
Презренной старости я вызов посылаю,  
Моя любовь такая молодая!  
Пастух любезный, поспеши немного,  
Ты задержался здесь, пора в дорогу.

# THOMAS MOORE (1779 – 1852)

«Вечерний звон»  
(*Those evening  
bells*)



**GEORGE GORDON BYRON LORD BYRON**  
**GEORGE GORDON BYRON LORD BYRON;**  
**(1788 - 1824)**



# WILLIAM WORDSWORTH, 1770 - 1850



# *Percy Bysshe Shelley (1792 – 1822)*



## **Доброй ночи**

"Доброй ночи?" В самом деле?

Нет! Остайся до утра!  
Ангел милый, неужели  
Расставаться нам пора?

"Доброй ночи?" Слово чести,  
До разлук я не охочь;  
Доброй - разве что из лести  
Назову такую ночь!

Ведь сердцам, что  
пламенели

С ночи до зари сам-друг,  
"Доброй ночи!" в самом деле  
И сказать-то недосуг!

